

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

34-53

Випуск № 3

Дата: 18 січня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

34-53

Edition № 3

Date: 18 January 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3105	43				
3108	42				
3220	42				
3221	42				
3225	38				
3225A	40				
3404B	39				
3405	38				
3412	36				
3504-5	37				
3504-6	37				
3504-6A	37				
3506	41				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2007 907.22-2004	44-53 34				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	11

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	11

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

#### 34. Книга 907.22, вид. 2004 р.

(Обов'язкові постанови по державному підприємству «Дніпро-Бузький морський торговельний порт»)

1. Стор. 13. П. 4.2.8 закреслити і викласти у такій редакції: «Для плавання підхідним каналом та акваторією ТОВ «МСП «Ніка-Тера» допускаються судна завдовжки до 215 м з осадкою у прісній воді до 10.3 м на підхідному каналі, акваторії та біля причалу № 2; біля причалу № 1 – з осадкою до 9.8 м».

2. Стор. 13. П. 4.2.15 закреслити і викласти у такій редакції: «Оголошене заглиблення суден у прісній воді на водному просторі та акваторії ДП «Миколаївське морське агенство» становить 5.5 м».

3. Стор. 14. Додати п. 4.2.20: «Оголошене заглиблення суден у прісній воді на водному просторі та акваторії ДАХК «Чорноморський суднобудівний завод» становить 6.8 м, на ВАТ «Суднобудівний завод «Лиман» – 4.1 м. На ділянці водного проходу між Інгульським та пішохідним наплавним мостами до ДП «Суднобудівний завод ім. 61-го комунара» та на його акваторії оголошене заглиблення суден у прісній воді становить 6.4 м. На 1-4 колінах Спаського каналу та на ділянці каналу від Варварівського мосту до Інгульського мосту оголошене заглиблення суден у прісній воді становить 6.4 м. На першому коліні каналу акваторії порту Миколаїв оголошене заглиблення суден у прісній воді становить 9.2 м, на другому коліні каналу акваторії порту Миколаїв – 7.6 м».

4. Стор. 18. П. 5.1.23 закреслити і викласти у такій редакції: «Оголошене заглиблення суден у прісній воді на водному просторі та біля ТОВ СП «Нібулон» становить 9.2 м».

(Наказ начальника державного підприємства «Дніпро-Бузький морський торговельний порт» № 125 від 27.12.07)

#### 35. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3105, 3107, 3218.

У зв'язку з цим МНК 3105 (2004 р.), 3107 (2002 р.), 3218 (2002 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3105 – 5.04 грн., 3107 – 5.35 грн., 3218 – 5.35 грн.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до порту Мангалія*  
*Approaches to Portul Mangalia*

**36. (Т) Карта (Chart) 3412**

- Нанести Небезпечне затонуле судно  
з глибиною над ним 24 м  
і напис «Обходити за 0.5 милі» НАВАРЕА 031 362/07
- Insert (Dangerous wreck with  
depth 24 mile and legend «Pass  
at 0.5 mile distance») 43°51.1' N 28°40.7' E НАВАРЕА 031 362/07
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Річка Дунай*  
*Danube River*

**37. Карти (Charts) 3504-5(1), 3504-6(3, 4), 3504-6A(2)**

- Скасувати 1. Текст попередження на карту  
за ПМ 119(Т)/07(1) НД № 28
- Delete (Text of caution on the chart  
from NtM 119(Т)/07(1)) Navigational report № 28
2. Текст попередження на карту  
за ПМ 119(Т)/07(2)
- (Text of caution on the chart  
from NtM 119(Т)/07(2))
3. Світний буй 88.9 км НД № 29  
(Light buoy № 88.9 km) 45°19.05' N 28°52.44' E Navigational report № 29
4. Світний буй 88.6 км  
(Light buoy № 88.6 km) 45°18.95' N 28°52.63' E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 119(Т)/07, 413(Т)/07



*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel*

**38. Карти (Charts) 3405, 3225**

Скасувати	Напис «див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 24/08
Delete	(Legend «See caution» 46°35.6' N 31°42.4' E and text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 24/08 Відм. ПМ (Cancel NtM) 378(Т)/07(2)	Coastal warning 24/08

*Миколаївський калійний термінал*  
*Mykolaiivs'kyi Potash terminal*

**39. (Т) Карта (Chart) 3404В**

Нанести	Район і напис «Днопоглиблювальні роботи» між точками	ПРИП 17/08
Insert	(Area and legend «Dredging works» between positions): 46°51'14" N 31°58'47" E 46°51'12" N 31°58'58" E 46°51'08" N 31°58'57" E 46°51'12" N 31°58'46" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 17/08	Coastal warning 17/08

*Херсонський морський канал*  
*Khersons'kyi Sea Channel*

**40. Карта (Chart) 3225А**

Скасувати	Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 25/08
Delete	(Legend «See caution» 46°33.21' N 32°15.53' E and text of caution on the chart) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПМ (Cancel NtM) 569(Т)/07	Coastal warning 25/08

#### 41. Карта (Chart) 3506

Скасувати Напис «Див. попередж.»  
і текст попередження на карту ПРИП 25/08  
Delete (Legend «See caution» 46°33.20' N 32°15.44' E Coastal warning 25/08  
and text of caution on the chart)  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 25/08  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 570(T)/07

### Азовське море

#### Sea of Azov

*Рекомендований шлях № 88*

*Recommended track № 88*

#### 42. Карти (Charts) 3220, 3221, 3108

Нанести Затонуле судно ПРИП 36/08  
Insert (Wreck) 45°47.2' N 36°41.5' E Coastal warning 36/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 36/08

### Північно-східна частина Чорного моря

#### North-eastern part of the Black Sea

*Бухта Вулан*

*Vulan Bay*

#### 43. (Т) Карта (Chart) 3105

Виправити Маяк на знак б, висота від основи  
споруди 12 м і від рівня моря 62 м Рос. 6253(T)/06  
Amend (Lighthouse to mark white, height of  
structure from the foot – 12 m, above  
the sea level – 62 m) 44°21'24.3" N 38°31'19.5" E Russia 6253(T)/06  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 442(T)/06

**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**44. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6**  
**Book 701, ed. 2007, page 6**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3105	15	2008	КЗ
3107	15	2008	КЗ
3218	17	2008	КЗ

**45. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2007, page 10**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3232	20	2008	КЗ
3412	30	2008	КЗ

**46. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11**  
**Book 701, ed. 2007, page 11**

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
24001	23	2008	КЗ

**47. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 15**  
**Book 701, ed. 2007, page 15**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3105	<b>Від Новоросійська до бухти Першембе</b> Novorosii'sk to Persembe Limani	500 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
3107	<b>Від порту Констанца до порту Амасра</b> Portul Constanta to Amasra Limani	500 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)



48. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17  
 Book 701, ed. 2007, page 17

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3218	Від Георгіївського гирла до мису Каліакра Gura Sfintu Gheorghie to Kaliakra Cape	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

49. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 20  
 Book 701, ed. 2007, page 20

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3232	Від порту Очамчиря до порту Тіреболу Ochamchyra Port to Tirebolu Limanii 40°52'00" N 38°40'00" E 42°48'00" N 38°40'00" E 42°48'00" N 42°10'00" E 40°52'00" N 42°10'00" E	300 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.

50. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 23  
 Book 701, ed. 2007, page 23

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
24001	Мармурове море. Підходи до протоки Босфор Marmara Denizi. Approaches to Istanbul Bogazi 40°44'57" N 28°48'58" E 41°02'00" N 28°48'58" E 41°02'00" N 29°22'00" E 40°44'57" N 29°22'00" E	50 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.



**51. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 30**  
**Book 701, ed. 2007, page 30**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3412	<b>Підходи до порту Мангалія</b> Approaches to Portul Mangalia 43°44'00" N 28°31'43" E 44°02'05" N 28°31'43" E 44°02'05" N 29°05'54" E 43°44'00" N 29°05'54" E	50 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
	<b>А. Порт Мангалія</b> Portul Mangalia 43°46'59" N 28°34'31" E 43°48'59" N 28°34'31" E 43°48'59" N 28°36'42" E 43°46'59" N 28°36'42" E	20 000		

**52. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 54**  
**Book 701, ed. 2007, page 54**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA3T3232.000	<b>Від порту Очамчира до порту Тіреболу</b> Ochamchyra Port to Tirebolu Limani	300 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA4T3412.000	<b>Підходи до порту Мангалія</b> Approaches to Portul Mangalia	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53412A.000	<b>Порт Мангалія</b> Portul Mangalia	20 000	укр.-англ. ukr.-engl.

**53. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 57**  
**Book 701, ed. 2007, page 57**

S57 ed. 3.1	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA4T5DC1.000	<b>Мармурове море.</b> <b>Підходи до протоки Босфор</b> Marmara Denizi. Approaches to Istanbul Bogazi	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 3  
Order № 3

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.